

CONVOCAATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

MERCREDI 6 MAI 1987, à 11h.00

AMPHITHÉÂTRE BÂTIMENT PRINCIPAL

NOTICE

ORDINARY GENERAL MEETING

WEDNESDAY 6 MAY 1987, at 11h.00 a.m.

MAIN AUDITORIUM

RAPPORT ANNUEL 86/87 DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Cette année le Rapport annuel 86/87 de l'Association du Personnel est distribué **nominativement** à tous les titulaires *en FRANCAIS seulement*.

La version anglaise sera disponible sur demande au Secrétariat de l'Association ☎ 4224 ou 2819.

This year, there will be a **nominal** distribution of 86/87 Annual Report of the Staff Association to all staff members in *FRENCH only*.

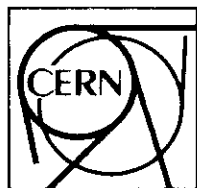
The English version will be available to the Staff Association Secretariat ☎ 4224 or 2819.

ORDRE DU JOUR PROVISOIRE

1. Election du Président de séance.
2. Approbation de l'ordre du jour provisoire.
3. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée Générale du 21 mai 1986.
4. Elections pour l'exercice 1987 / 1988
 - des scrutateurs de l'Association du Personnel
 - des Vérificateurs aux comptes de l'Association du Personnel
 - des membres de la Commission du Fonds d'Entraide.
5. Rapport annuel 1986 / 1987 :
 - I - RELATIONS
 - Avec le Personnel
 - . Rapport des activités du Conseil et du Comité Exécutif
 - Avec la Direction
 - . Comité de Concertation Permanent (CCP)
 - . Comité de Direction
 - . Commissions paritaires statutaires / Comités mixtes
 - Avec les Etats Membres
 - . Réunions du Conseil du CERN, du Comité des Finances et du CCEC.
 - II - CONCLUSION et Message du Président de l'Association.
 - III - SECRETARIAT / ACTIVITES.
6. Rapport financier et des Vérificateurs aux comptes pour l'exercice 1986/1987.
7. Projet de Budget 1987.
8. Proposition du taux de cotisation pour 1987/1988.
9. Formation des Groupes électoraux pour 1987 / 1988.
10. Divers.

DRAFT AGENDA

1. Election of the Chairman of the meeting.
2. Adoption of the Agenda.
3. Approval of the draft minutes of the Ordinary general Meeting held on 21 MAY 1986.
4. Elections for 1987 / 1988 :
 - Staff Association Polling Officers
 - Board of Staff Association'
 - Auditors.
 - Members of the Board of the Mutual Aid Fund.
5. Annual Report 1986 / 1987 :
 - I - STAFF ASSOCIATION RELATIONS
 - With the Staff
 - . Report on the activities of the Council and the Executive Committee.
 - With the Management
 - . Standing Concertation Committee (SCC)
 - . Management Board
 - . Statutory Joint Committees
 - With the Member States
 - . CERN Council, Finance Committee and CCEC Meetings
 - II - CONCLUSION and Message from the President of the Staff Association.
 - III - SECRETARIAT / ACTIVITIES
6. Financial Report and Auditors' Report for 1986 / 1987.
7. Draft Budget for 1987.
8. Proposed subscription rate for 1987 / 1988.
9. Formation of Electoral Groups for 1987 / 1988.
10. Other Business.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ELECTIONS 1987

Les élections des délégués au Conseil du Personnel seront lancées dès le lendemain de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les listes électorales sont mises à jour et affichées aux lieux habituels dès le 24 avril 1987.

Le Conseil est chargé de fixer les grandes lignes de la politique de l'Association du Personnel.

Les délégués sont élus pour une période de 2 ans.

Le tableau au verso montre les places vacantes ainsi que le nom des délégués dont le mandat n'est pas à terme.

L'Association du Personnel s'est engagée dans un programme important qui concerne nos conditions sociales (pensions, salaires, etc...) et c'est le personnel qui peut le mieux défendre ces conditions.

Montrez votre motivation en vous portant candidat dans les délais prévus.

ELECTIONS 1987/1988 AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1987/1988 comme suit :

Mercredi 20 mai 1987, à 12h.00 : CLOTURE de réception des candidatures.

Mercredi 3 juin 1987, à 12h.00 : DELAI pour la réception des bulletins de vote.

Vendredi 5 juin 1987, à 8h.30 : DEPOUILLEMENT en public, du scrutin des élections au Conseil du Personnel, Salle de Conférence de l'Association du Personnel, Bâtiment 64.

Elections of delegates on the Staff Council will be organized soon after the Ordinary General Meeting.

The Staff Council determines the broad outlines of the Staff Association's policy.

Updated lists of electoral groups are displayed on the usual notice boards.

Delegates are elected for a period of two years.

The table overleaf shows the vacancies as well as the names of those delegates whose mandate is not terminated.

The Staff Association is engaged in a very important programme concerning our social conditions (pensions, salaries, etc..) and defending these conditions can be best done by ourselves.

Show your concern by standing as a candidate.

1987/1988 ELECTIONS TO THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

TIMETABLE

The Election Committee has set the following timetable for the 1987/1988 elections :

Wednesday 20 May 1987, at noon : Closing date for the receipt of candidates' application form.

Wednesday 3 June 1987, at noon : Closing date for the receipt of ballot papers.

Friday 5 June 1987, at 8.30 a.m. : Public counting of votes - Staff Association Conference Room - Building 64.

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1987 / 1988

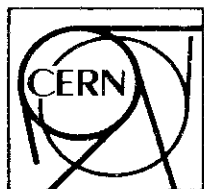
Groupes électoraux	D E L E G U E S 1986 / 1987	D E L E G U E S 1987 / 1988	Groupes électoraux	D E L E G U E S 1986 / 1987	D E L E G U E S 1987 / 1988
DD - A 1) A 2) B 1) C 1)	GOOSSENS Michel V.....(*) V..... V.....	E.....(**) E..... E..... E.....	PE - A 14) B 15(C 11)	AMDAL Soren OBERTO Claude V.....	AMDAL Soren OBERTO Claude E.....
DG/DA - A 3 B 2 C 2	- MISSIRE J-Paul MOHR Rotraud PERLEMOINE Claude	MISSIRE J.P MOHR Rotraud PERLEMOINE C.	PS - A 15) A 16(A 17) B 16 B 17 B 18) B 19(B 20) C 12 C 13	V..... GRIER Dennis HASEROTH Helmut VALVINI Alfredo V..... V..... V..... SONZOGNI André V.....	E..... E..... E..... E..... E..... E..... E..... E.....
EF - A 4 A 5 B 3 B 4 B 5 B 6 C 3 C 4	V..... V..... V..... V..... PINEY Henri BARDIN Albert BERTO Suzanne KUBLY Michel	E..... E..... E..... E..... E..... BARDIN Albert E..... E.....	SPS- A 18 A 19 A 20 B 21 B 22 B 23 B 24 C 14) C 15)	ATHERTON Harry BRUMMER Peter V..... CAFAGNO Dante LANGELEZ Jean-Claude GHINET François ARN André DILLON Robin GRILLET Guy	ATHERTON H. BRUMMER P. E..... CAFAGNO Dante E..... E..... E..... E..... E.....
EP - A 6) & A 7) A 8 A 9 B 7 B 8 B 9 C 5) C 6)	BAILLON Paul BORGHINI Michel V..... V..... RENEVEY Max V..... BONNET Michel BROZZI Delecurgo JEANMAIRET Fernand	E..... E..... E..... E..... E..... BONNET Michel E..... E..... E.....	ST/TIS A21) B 25) B 26 B 27 C 16 C 17 C 18 C 19 C 20 C 21	LACARRERE Daniel DORAN Michael DA COSTA Pierre BLANCHARD Jack CACCIOPPOLI Michel LONGERAY Joseph LEROY Lucien RAPHOZ Jean-Pierre V..... HAYES Harry	LACARRERE D. DORAN Michael DA COSTA P. E..... E..... E..... E..... E..... E..... HAYES Harry
FI - A 10) B 10) C 7	V..... PINAUD Gilbert V.....	E..... E..... E.....	C 16 C 17 C 18 C 19 C 20 C 21	LONGERAY Joseph LEROY Lucien RAPHOZ Jean-Pierre V..... HAYES Harry	E..... E..... E..... E..... E..... HAYES Harry
LEP- A 11 A 12 A 13 B 11) B 12(B 13) B 14(C 8 C 9 C 10	GRÖBNER Oswald LEMEILLEUR François TORTSCHANOFF Theodor LAJUST Danièle MARCEAU Roger PESSARD Hélène SCHMITT Claude NIVOU Claude RUGO Erminio V.....	GRÖBNER Oswald LEMEILLEUR F. E..... LAJUST Danièle MARCEAU Roger PESSARD Hélène SCHMITT Claude E..... E..... E.....	TIS/ST A21 B 28 C 22) C 23) TH - A 22) B 29) C 24) A N R Pensionnés	(Voir ST/TIS) GABORIT J-Claude COIGNEE Roger DECRESSAC Alain V..... V..... V..... PEYROU Charles	GABORIT J.C. E..... DECRESSAC A. E..... E..... E..... PEYROU Charles

(*) = V = Vacant

(**) = E = Election

SCRUTATEURS / POLLING OFFICERS

BERTRAND J.C.	Tél. 4712 - EP	MALAVALLON A.	Tél. 5895 - Attachés non-rémunérés
BIDON S.	3731 - LEP		Membres extraordinaires
DEKKERS D.	2605 - TIS	MARAIS O. (Mme)	2366 - DD
FLUCKIGER M.	5575 - SPS	MEMBRARD F.	2348 - ST
HOFMANN H.	6277 - FI	WEINGARTEN W.	6615 - EF
LAMIDON M.	3807 - PS	ZAPF W.	4466 - DG/DA, PE, TH



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

**ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION**

**ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL**

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the Staff Association.

NOM, Prénom	/	NAME, First Name
.....		
Département/Division	/	Department/Division
.....		
Collège électoral	/	Electoral College
.....		
Groupe électoral	/	Electoral Group
.....		

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date : Signature :

Note : Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 563, au plus tard

Note : This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Building 563, on or before

MERCREDI 20 MAI 1987, à 12h.00

WEDNESDAY 20 MAY 1987, at NOON

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / checked by :

CANDIDATS AU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, les élections auront lieu au cours de l'Assemblée générale le 6 mai 1987.

CHANEY Eliane
Division TH
39 ans, Mariée, 1 enfant
Entrée au CERN le 2.7.1973
Assistante Bibliothécaire



HALVARSSON Bjorn
Division LEP
45 ans, Marié, 4 enfants
Entré au CERN le 16.9.1971
Assistant Technique



CROISIER Michèle
Division PE
45 ans, Mariée, 3 enfants
Entrée au CERN le 15.6.1970
Assistante Administrative



LESSMANN Edwin
Division DD
47 ans, Divorcé, 2 enfants
Entré au CERN le 16.4.1962
Technicien en Electronique



CONSEIL DU PERSONNEL

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister : **vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.

MARDI 5 MAI 1987, à 16h.00
Salle du Conseil, Bâtiment Principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la 228ème réunion du Conseil du 24.03.87
4. Document de l'Association du Personnel au Comité d'évaluation
5. Assemblée générale du 6 mai 1987 et Elections 87/88
6. Réunion du CCP du 8 avril 1987
7. Réunion du CCEC du 28 avril 1987
8. Divers.

EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

Bâtiment Principal du 7 au 14 mai 1987

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités : *peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...*

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au **3604 et 2819**.

- . 4 classes le matin : 2^{1/2} à 6 ans (8h.30 - 12h.30)
- . 1 classe l'après-midi : 2^{1/2} à 6 ans (13h.30-17h.30)

Garderie :

- . 2 à 6 ans **Mardi, vendredi** (13h.30 - 17h.30)
et le **Mercredi matin** (8h.30 - 12h.30) dès le 1er mai

We are happy to invite you to an arts and crafts **exhibition** at the :

Main Building from May 7 to 14

At our **Nursery School** we enjoy several enjoyable learnings activities : *painting, pottery, music, cooking, games, etc...*

If you wish to visit our School, please call at the following number **3604 or 2819**.

- . 4 mornings classes : 2^{1/2} to 6 (8.30 - 12.30)
- . 1 afternoorn class : 2^{1/2} to 6 (13.30 - 17.30)

A Garderie :

- . 2 to 6 **Tuesday, Friday** (13.30 - 17.30)
from 1st of May **Wednesday** (8h30 - 12h.30)

CLUBS

SOFTBALL

The Geneva Softball League season begins on Friday, 8 May with CERN vs. Japan at the Marine Field at 19.00.

Practices are held every Monday evening at the football pitch near the St. Genis traffic circle starting at 18.00. Until the season starts there will be extra, short practices every Wednesday Noon also at the football pitch. (There are lots of "rusty gate" swings to shake free before meeting the Japanese !).

For more information contact **SOFTFBALL** at CERNVM

or

B. SUTTON ☎ 5588
S. BAIRD ☎ 2554
J. WAER ☎ 6076

MODEL News....

At the A.G.M. on March 2 1987, the following new committee was elected :

President : B. FLOCKHART
Vice-President : S. SUNDELL
Treasurer : H. WENDLER
Secretary : B. FRIEND
Auditors : P. BOSSARD - R. HARFIELD

Any member wishing to have a copy of the minutes should contact B. Friend. Club meetings will continue to be held on the first monday in the month in Building 504.

Flying will be on Thursday evenings during the season, (May onwards) when weather permits.